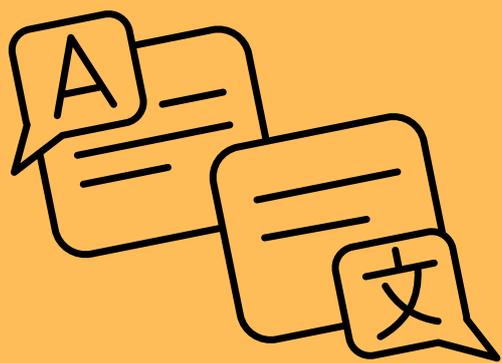




ТЕТРАДЬ ЯЗЫКОВЫХ ИСПЫТАНИЙ

ДЛЯ СЕКРЕТНОГО АГЕНТА



ЗДРАВСТВУЙ, АГЕНТ!

ТВОЯ МИССИЯ

В должности международного агента тебе предстоит посетить Воронежскую областную детскую библиотеку. В ходе выполнения миссии ты можешь столкнуться с трудностями: нужная книга уже взята другим агентом, ты не проходишь язык задания в школе, книга для чтения слишком толстая... Терпение, время и кооперация с друзьями, родителями, учителями и библиотекарями поможет тебе преодолеть все преграды и стать лучшим агентом.

Ответы на языковые задания в тетради спрятаны в книгах на иностранных языках и их переводах на русский из фонда Воронежской областной детской библиотеки и библиотеки «ЛитРес». Приходи и выполни свою секретную миссию – узнай как можно больше нового о языках мира, запомни новые слова и начни уже учить какой-нибудь язык!

**ВНИМАНИЕ! ЭТА ТЕТРАДЬ НЕ САМОУНИЧТОЖИТСЯ ПОСЛЕ
ВЫПОЛНЕНИЯ ЗАДАНИЙ!**





ТВОЁ КОДОВОЕ ИМЯ:

ТВОЁ НАСТОЯЩЕЕ ИМЯ:

ПОДРАЗДЕЛЕНИЕ / ШКОЛА / ОРГАНИЗАЦИЯ АГЕНТА:

ОТПЕЧАТКИ ПАЛЬЦЕВ:

1. Что означает поговорка *az okosabb enged?* На каком языке она написана? Запиши её значение на русском языке.

Подсказка: ответ ты найдёшь в книге Ютты Рихтер «Я всего лишь собака».



2. Прочитай сказку «Девочка Моря» португальской писательницы Софии де Мелло Брейнер Андресен. Как мальчик объясняет Девочке Моря значение слова *саудаде*? Запиши его объяснение.

Подсказка: рассказ ты найдёшь в журнале «Иностранная литература» в библиотеке «ЛитРес».



3. Найди в книге чилийской писательницы Каролы Мартинес Арройо «Матильде» перевод отрывка из стихотворения Un son para niños antillanos кубинского поэта Николаса Гильена:

Por el Mar de las Antillas
anda un barco de papel:
Anda y anda el barco barco,
sin timonel.

De La Habana a Portobelo,
de Jamaica a Trinidad,
anda y anda el barco barco
sin capitán.

Запиши его на русском языке в пустое окошко.

Подсказка: книга «Матильде» есть в библиотеке «ЛитРес».



4. Как переводится с китайского языка имя Куйхуа?

- 1) слива
- 2) бронза
- 3) подсолнух
- 4) орхидея

Подсказка: ответ ты найдёшь в книге Цао Вэньсюань в библиотеке «ЛитРес».



5. Посмотри на картинку сверху. Что написано на каменной плите над входом в драконий город из сказочной повести Михаэля Энде «Джим Пуговка и машинист Лукас»? На каком языке? Найди перевод в книге на русском языке и запиши текст в пустое окошко.



A large, empty, rounded rectangular box with a thick black border, intended for writing the answer to question 5.

6. Итальянский писатель Луиджи Бертелли (Вамба) написал книгу «Дневник Джанни Урагани». На итальянском языке прозвище Урагани – это:

- 1) Vamba
- 2) Burrasca
- 3) Stoppani
- 4) Tempesta

7. В сказке греческой писательницы Марии Папаянни «Крылатые сандалии» девочка Роза попадает в волшебный мир, где храбрый кот, ослик, пираты и другие герои под предводительством Вавеля пытаются спасти исчезающие языки. Прочитай книгу и напиши, носителем какого языка была перуанка Наталия Сангама. Расскажи родителям и друзьям её историю.

Подсказка: книгу «Крылатые сандалии» ты найдёшь в библиотеке «ЛитРес».



8. Одним из исчезающих языков нашей страны является водский язык. По последним данным из «Атласа исчезающих языков» им владеют всего 39 человек, жителей Ленинградской области. Интересно, как переводится с водского на русский язык слово seeli?

Подсказка: воспользуйся словариком из учебного пособия по водскому языку. Ссылку на него ты найдёшь в конце тетради.

- 1) книга
- 2) река
- 3) язык
- 4) птица

ПОЗДРАВЛЯЕМ, АГЕНТ! ТЫ СПРАВИЛСЯ СО ВСЕМИ ЗАДАНИЯМИ И ПРОЧЁЛ МНОГО
ИНТЕРЕСНЫХ КНИГ. НАДЕЕМСЯ, В НОВОМ УЧЕБНОМ ГОДУ ТЫ ВЫУЧИШЬ КАКОЙ-НИБУДЬ
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК ИЛИ ПОПЫТАЕШЬСЯ СОХРАНИТЬ ИСЧЕЗАЮЩИЙ!

СПИСОК РЕСУРСОВ В ПОМОЩЬ СЕКРЕТНОМУ АГЕНТУ КНИГИ ИЗ ФОНДА ВОДБ

Вамба. Дневник Джанни Урагани / Вамба ; перевод с итальянского К. Тименчик ; иллюстрации автора. - Москва : Самокат, 2015. - 320 с.

Рихтер Ютта. Я всего лишь собака / Ю. Рихтер ; перевод с немецкого О. Мязотс ; иллюстрации Х. Мюллер. - Москва : КомпасГид, 2015. - 128 с. - (Собаки, кошки и другие звери).

Энде Михаэль. Джим Пуговка и машинист Лукас : сказочная повесть / М. Энде ; перевод с немецкого М. Кореновой ; иллюстрации Ф. Й. Триппа. - Москва : РОСМЭН, 2019. - 240 с.

Ende Michael. Jim Knopf und Lukas der Lokomotivführer / M. Ende. - Stuttgart / Wien : Thienemann Verlag GmbH, 2008. - 180 S.

КНИГИ ИЗ БИБЛИОТЕКИ «ЛИТРЕС»

Андресен София де Мелло Брейнер. Девочка Моря / С. Андресен де Мелло Брейнер ; перевод с португальского В. Махортовой // Иностранная литература. - 2024. - № 1. - С. 168-180. - URL: <https://www.litres.ru/book/raznoe/inostrannaya-literatura-01-2024-70276318/> (дата обращения: 19.07.2024). - Режим доступа: электронная библиотека «ЛитРес». - Текст : электронный.

Арройо Карола Мартинес. Матильде : повесть / К. Мартинес Арройо ; перевод с испанского Дарьи Синициной. - Москва : Самокат, 2024. - 128 с. - (Недетские книжки). - URL: <https://www.litres.ru/book/karola-martines-arroyo/matilde-70460920/> (дата обращения: 05.08.2024). - Режим доступа: электронная библиотека «ЛитРес». - Текст : электронный.

Вэньсюань Цао. Бронза и подсолнух / Цао Вэньсюань ; перевод с китайского А. С. Жмак. - Москва : Шанс, 2016. - 270 с. - (Лауреат премии Андерсена). - URL: <https://www.litres.ru/book/cao-vensuan-21110978/bronza-i-podsolnuh-48519192/> (дата обращения: 01.08.2024). - Режим доступа: электронная библиотека «ЛитРес». - Текст : электронный.

Папаянни М. Крылатые сандалии / М. Папаянни ; перевод с греческого М. Казаковой. - Москва : Самокат, 2023. - 173 с. - URL: <https://www.litres.ru/book/mariya-papayanni/krylatye-sandalii-70013959/> (дата обращения: 05.09.2024). - Режим доступа: электронная библиотека «ЛитРес». - Текст : электронный.

ЭЛЕКТРОННЫЕ РЕСУРСЫ

Конькова О. И. Пособие по водскому языку / О. И. Конькова, Н. А. Дьячкова. - Санкт-Петербург, 2014. - 84 с. - (Мир коренных народов Ленинградской области). - URL: http://forumnarodov47.ru/docs/posobie_po_vodskomu_yaziku_konkova_o_i_dyachkova_n_a_spb_2014-qsd.pdf. - Текст : электронный.

